

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 21 (1931)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Werner's Sochenthaler

## Winterlandschaft.

In kalte, klare Eisluft stürmt  
Der Kriess'nes Beroland blaue Gipfel;  
Durch Wälder rauher Nordwind stürmt  
Und biegt der Tannen dunkle Wipfel.

Des Morgenlichtes gelbe Flut  
Umbrandet tief verschneite Hänge;  
Ein Vogel dort im Ahorn ruht  
Und schüttelt seine müden Fänge.

Zeigt schwungt er sich ins Licht empor  
Und segelt gletscherwärts von donnern,  
Der Nordwind pfeift, ein dumpfer Chor  
Entsteigt den sturmverkrümmten Tannen

Hermann Hofmann.

## Schweizerland

Der Bundesrat ernannte zum schweizerischen Konsul in Colombo Herrn Ernst Vinzenz Cojliatti von Eschau im Kanton Zürich. — Der Statistiker Dr. Albert Koller von Gais wurde zum Chefstatistiker des eidgenössischen statistischen Amtes befördert. — Laut Bundesratsbeschluß bleibt die Submissionsverordnung weitere zwei Jahre in Kraft. — Der Einfuhrzoll von Kasein wurde von Fr. 5 auf Fr. 20 per 100 Kilo gramm erhöht. Hierdurch soll die Verarbeitung von Magermilch auf Kasein erleichtert werden. — Der Bundesrat genehmigte einen Entwurf betreffs Gewährung eines Elektrifizationsdarlehens an die Bodensee-Toggenburg-Bahn im Betrage von höchstens Fr. 1,950,000 und ermächtigte das Post- und Eisenbahndepartement zur Unterzeichnung dieser Vereinbarung.

Nationalrat Dr. jur. A. Hofstetter in Gais reichte aus Gesundheitsrücksichten seinen Rücktritt als Nationalrat ein; die Frage der Nachfolge ist noch in der Schweben.

Der Verwaltungsrat der Schweizerischen Mobiliarversicherungsgesellschaft beschloß, anstelle des zurücktretenden Herrn Gnyer, den Direktor des eidgenössischen Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, Hans Pfister, als Generaldirektor zu berufen. Herr Pfister hat die Berufung angenommen und sein Geschick um Entlassung von seinem Amte ist vom Bundesrat genehmigt worden.

Das sich die bei einem Teil der Stellungspflichtigen und der Rekruten seit Jahren angewandte Röntgen durchleuchtung zur Aufsuchung versteckter Krankheiten in der Lunge sehr gut bewährt hat, sollen in nächster Zeit in

den Kasernen Lausanne, Zürich, Bellinzona, St. Gallen, Aarau, Bern und Liestal Durchleuchtungsapparate zur Probe aufgestellt werden. Nach Abklärung der technischen Fragen dürfte die Installation auch auf den Waffenplätzen Winterthur, Kloten, Bülach, Dübendorf, Frauenfeld, Thur, Basel, Luzern, Colombier und Bière erfolgen. In Thun und Andermatt stehen bereits Röntgenapparate zur Verfügung.

Der Absatz der Bundesfeierpostkarten im Jahre 1930 ergab einen Reinertrag von Fr. 383,000. Der Ertrag war bestimmt für die Unterstützung der Schweizer Schulen im Ausland bestimmt.

Der Reingewinn des eidgenössischen Schützenfestes von Bellinzona beträgt Fr. 90,000. Der Ertrag der Sammlung der „Neuen Zürcher Zeitung“ für die teilweise Deckung der durch das Unwetter verursachten Schäden im Betrage von Fr. 12,000 ist hier nicht inbegriffen und soll dem kantonalen Fonds für arme Tuberkuosefranke zugeführt werden. Ferner wurden noch Fr. 15,000 zurückgelegt, um die eidgenössische Fahne in würdigem Aufzug nach Freiburg zum nächsten großen Schützenfest zu überführen.

An den obligatorischen Schießübungen beteiligten sich 1930 3993 Vereine mit 277,278 Schützen. An den fakultativen Übungen nahmen 3958 Vereine mit 208,582 Schützen teil.

Der Bundesrat hat den deutschen Staatsangehörigen Karl Müller, Kaufmann aus Wiesbaden, der als Agent eines militärischen Nachrichtendienstes das schweizerische Gebiet dazu benützte, um einer Vertrauensperson aus Frankreich Aufträge zu erteilen und dadurch die äußere Sicherheit des Landes gefährdet, des Landes verwiesen.

Am 8. ds. hielten die Aargauer ihren Veteranentag zu Ehren der noch lebenden Veteranen, die die Grenzbesetzung von 1870/71 mitgemacht hatten, in Aarau, dem Heimatort General Herzogs, ab. Zu Beginn der Feier gab Oberstbrigadier Dr. Eugen Bircher in markanten Worten einen Überblick über das Leben und Wirken General Herzogs. Nachmittags fand dann die eigentliche Veteranenfeier im Gasthaus zur Kettenbrücke statt. Dem Ruf waren 124 Veteranen gefolgt, deren jüngster 80 Jahre alt war. Der älteste, Alois Burger, ein 93jähriger, war aus Winterthur, wo er derzeit wohnt, gekommen. Die Versammlung nahm Kenntnis von den telegraphischen Grüßen des Chefs des Militärdepartements, Bundesrat Minger, sowie der Witwe des General Herzogs und ihren beiden Töchtern. Regierungsrat Keller brachte die Grüße der Kantonenregierung.

Der verstorbene Fabrikant Albert Eisenhut-Walser in Rehetobel (Appenzell A.-Rh.) hinterließ Fr. 40,000 zur hoffessiven Verteilung an die Arbeiter und Angestellten der Firma Gebrüder Eisenhut und vermacht noch Fr. 10,000 für gemeinnützige Zwecke.

Am 9. ds. früh sperrte die Polizei die Eingänge der „Herberge zur Heimat“ in Basel ab und kontrollierte alle Insassen. Cirka 20 von den 100 Logiergästen hatten Niederlassungsverbot und hielten sich unangemeldet in Basel auf. — Am 14. ds. abends bedrohten in einem Spezereiladen eines Außenquartiers zwei junge Burschen die Inhaberin mit Revolvern und entnahmen der Ladenkasse ca. Fr. 1000 und eine Brieftasche, in der sich ein goldener Ring mit wertvollen Steinen befanden. Sie konnten ungehindert entkommen. Dies ist innert 14 Tagen der zweite Raubfall unter ganz ähnlichen Verhältnissen.

In Ormalingen (Baselland) starb im Alter von 106 Jahren der älteste Baselbürger und wahrscheinlich auch älteste Schweizer, Jakob Schaffner.

In Freiburg stürzte in der Nacht zum 11. ds. die Erdböschung, die die Route Neuve beherrscht, infolge Bruches einer Wasserleitung, auf 10 Meter Breite ein. Die stürzenden Erdmassen wurden von einer Mauer aufgehalten, so daß keine Opfer zu beklagen waren.

Im Alter von 96 Jahren starb der älteste Einwohner der Stadt Freiburg, Joseph Chobaz, pensionierter Zugführer.

Am 13. ds. starb in Freiburg Leon Genoud, der Direktor des Gewerbe муеums, im Alter von 72 Jahren. Er war Gemeinderat, Grossrat und Sekretär des internationalen Amtes für Haushaltungskunde. — In Freiburg beschlagnahmte die Polizei wieder eine Anzahl falscher Fünffrankenstücke. Von den Fälschern fehlt jede Spur.

Die vom kantonalen Gewerbeverband in Glarus durchgeführte Hilfsaktion für Linthal hat den Betrag von rund Fr. 27,000 ergeben.

Der Große Stadtrat von Luzern genehmigte einen Antrag auf Abschluß einer 8 Millionenanleihe zu 4 Prozent und zum Emissionspreis von 98,5.

In La Chaux-de-Fonds entdeckte ein Polizist am 11. ds. morgens einen Mann, der im Begriffe stand, durch ein Fenster in einen Laden einzubrechen und wollte ihn festnehmen. Der Einbrecher bedrohte den Polizisten mit dem Revolver, konnte aber mit Hilfe eines andern Polizisten überwältigt und auf den Polizeiposten gebracht werden, wo man auf ihm außer dem Revolver noch 60 Patronen und zwei scharf geschliffene Dolche fand.

Im Krankenhaus von Uzwil (St. Gallen) starb an der Grippe im Alter von 101 Jahren Thomas Reich aus Henau.

In der Kaserne von Frauenfeld nahm die Grippe so überhand, daß ein Teil der Rekrutenschulen in einem Schulhaus verlegt werden mußte, um in der Kaserne genügend Raum für die Grippekranken zu schaffen. Der Krankheitsverlauf ist nicht bösartig.

Die Staatsrechnung des Kantons Uri weist bei Fr. 2,311,167 Einnahmen einen Einnahmenüberschuß von 26,501 Franken auf.

In Lausanne verschied am 10. ds. im Alter von 77 Jahren Daniel Payot, der ehemalige Direktor des Mädchengymnasiums von Lausanne. — Am 12. Februar hörte man in der Garage des Hotels von Arveyes Röcheln und fand in einer Autobox einen jungen Burschen und ein junges Mädchen aus dem Dorfe halb erstickt am Boden. Die beiden waren durch Gafe, die vom Motor eines stationierten Autos herrührten, betäubt worden und mußten ins Spital verbracht werden. — Am 13. ds. nachmittags gab im Bahnhofsbuffet von Gland der Handlanger Savarn, ein eingefleischter Alkoholiker, zwei Revolverschläge auf seine Frau ab, die ihr in den Unterleib drangen. Die Frau wurde schwer verletzt ins Kantonsspital verbracht, Savarn wurde verhaftet.

Der Stadtrat von Winterthur ermächtigte kürzlich das Polizeiamt, für die Polizei eine Neuuniformierung durchzuführen, wobei an Stelle des Säbels der Gummiknüttel kommt. — Die Gemeinde Adliswil hat bei der letzten Abstimmung zum zweiten Male die Einführung der Pensionstasse für das Gemeindepersonal abgelehnt.

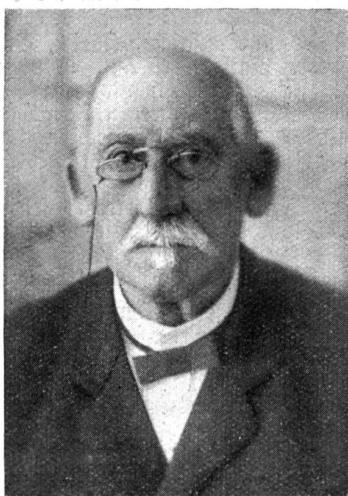
## Bernerland

Der Regierungsrat wählte in die Filialomitees der Kantonalbank als Mitglieder, in Thun: Otto F. König, Direktor der Firma Gerber & Co. A.-G. Thun; in Interlaken: Grossrat Fritz Michel, Verwalter der Nervenheilanstalt Meiringen. — An der Hochschule tritt auf den 21. März wegen Erreichung der gesetzlichen Altersgrenze Prof. Dr. Th. Rubeli in den Ruhestand. An seine Stelle wurde zum ordentlichen Professor für Veterinär-Anatomie und zum Direktor des veterinär-anatomischen Institutes Dr. med. vet. Hermann Ziegler von Winterthur gewählt, der zurzeit außerordentlicher Professor an der veterinär-medizinischen Fakultät in Bern ist. — Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, als Präsident des Banffrates der Kantonalbank des Kantons Herrn Regierungsrat Dr. E. Moer zu wählen.

Die Direktion des Unterichtswesens verlieh dem Sekundärarzt der Universitäts-Augenklinik, Dr. med. Hans Goldmann, die Venia Docendi für Augenheilkunde.

† Albert von Morlot,  
gew. eidg. Oberbauinspektor in Bern.

Albert von Morlot, geboren 1846, gestorben am 21. Januar 1931, besuchte die Realschule und die Hochschule in Bern, sodann das Eidg. Polytechnikum in Zürich, wofür er 1866 das Diplom als Ingenieur erwarb. 1867/68 er-



† Albert von Morlot.

weitere er seine Fachkenntnisse an der Ecole supérieure des Ponts et Chaussées in Paris. Im Herbst 1868 trat er in den Dienst der Zura-Gewässer-Korrektion in Nidau, die von Herrn G. Bribel, dem weitbekannten Ingenieur und nachmaligen Böllender der Gotthardbahn, geleitet wurde. 1876 siedelte A. v. Morlot nach Bern in das eidg. Oberbauinspektorat über, dem der verdiente Herr v. Salis vorstand. Nach dessen Tod wurde A. v. Morlot 1891 zum eidg. Oberbauinspektor gewählt; er bekleidete dieses Amt bis Frühjahr 1918, d. h. bis zu seinem Rücktritt aus dem Bundesdienst, dem er 42 Jahre angehört hatte.

Zum Wirkungskreis des Verstorbenen gehörte die Aufsicht über die vom Bunde subventionierten Wasser- und Straßbauten; oft erheblichen Ausbrüche der Gewässer rafte Maßnahmen. Ferner hatte er sich an den Unterhandlungen des Bundes über die Regulierung und die Wasserkräfte der Grenzflüsse, den Rheindurchstich sowie über die Schifffahrt auf dem Rhein, die während seiner Amtsleitung aktuell wurden, zu beteiligen, in Verbindung mit Vertretern der anstoßenden Kantone und ausländischen Staaten. Zufolge seines Amtes gelangte A. v. Morlot in die Verbände der ständigen internationalen Schifffahrtskongresse und Straßenkongresse; längere Zeit gehörte er überdies der eidgenössischen Linthkommission an. In der Münstergemeinde war er eine zeitlang Kirchgemeinderat.

A. v. Morlot war nach zeitweiliger Versetzung zum Generalstab zuletzt Oberstleutnant der Genie; in letzterer Waffe hatte er als Lieutenant die Grenzbefestigung von 1870 im Berner Jura mitgemacht.

Der Regierungsrat sucht beim Grossen Rat um die Ermächtigung zu einer Anleihe im Betrage von 5 Millionen Franken, zur beschleunigten Durchführung des Straßbauprogramms in den Jahren 1931—1933 und zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit nach. Die Anleihe wäre aus den Erträgnissen der Automobilsteuer und des Benzinzollanteiles zu verzinsen und zu amortisieren. Die Amortisation beginnt am 1. Januar 1931 und die Amortisationsdauer beträgt 10 Jahre.

Der Stationsvorstand von Ostermundigen, Herr Nyffeler, hat fürzlich sein 40. Dienstjahr zurückgelegt. Herr Nyffeler, der schon Stationsvorstand von Ostermundigen war, als die Stationsanlage dem Verkehr noch durchaus nicht entsprach, bewies in den Kriegsjahren, als der Verkehr mit den Armeemagazinen und durch die Militärtransporte einen riesigen Umfang annahm, eine ungeheure Umficht und Energie, so daß der ganze Verkehr ohne nennenswerte Unregelmäßigkeiten abgewickelt werden konnte. Auch der Gemeinde leistete er wertvolle Dienste, zweimal war er Gemeindefassier, jahrelang war er Präsident des Männerchores und auch die Musikgesellschaft und der Turnverein verdankten ihm viel. Er wirkte auch bei der Gründung des Hilfsvereins für arme Kinder tätig mit.

Bei der Gemeindeabstimmung vom 7./8. ds. wurden in Burgdorf mit 745 gegen 74 Stimmen Fr. 175,000 für den Umbau der Emmentalbahn und der Burgdorf-Thun-Bahn bewilligt. Auch der Erstellung eines neuen Gasometers im Kostenbetrag von Fr. 172,000 wurde mit 678 gegen 136 Stimmen beigepflichtet. — Die „Pro Juventute“-Sammlung in Burgdorf ergab einen Ertrag von Fr. 2406, wovon an die Bezirksskasse Fr. 2046 abgeliefert wurden. — Der Verwaltungsrat der Amtserspartniskasse beschloß, die neue Markthalle mit Fr. 10,000 in Anteilscheinen zu subventionieren.

Die Jugendtagsammlung 1930 im Amt Knonolfingen erreichte 5917 Franken. Siehev erhielt die Zentralstiftung in Bern Fr. 3944, die landeskirchliche Stellenvermittlung Fr. 150, das Kinderheim Häutligen Fr. 200, die Sektion „Pro Juventute“ des Amtes Fr. 200, die Knabenerziehungsanstalt Enggistein Fr. 711, das Friderikastift in Waltringen Fr. 356 und die Gotteshilfsstiftung des Amtes Fr. 356.

Im Wettbewerb für den Bebauungsplan der Gemeinde Langenthal langten 36 Entwürfe ein. Das Preisgericht stellte in den ersten Rang: die Projekte von Architekt Schneider, Winterthur, A. Bräm, Gemeindeingenieur in Kühberg, Laubi und Bokhard, Architekten in Zürich, und J. Witscher, Architekt, Zürich. Alle diese Projekte erhalten einen Preis von je Fr. 3200; ein erster Preis kommt nicht zur Auszahlung.

In Gondiswil mußte wegen der Grippe die Schule geschlossen werden. Ganze Familien müssen das Bett hüten und auswärtige Hilfe in Anspruch nehmen.

In der Brutanstalt der Fischzuchgenossenschaft Brienzersee wurden im vergangenen Jahr 32,000 Junghechte ausgebüttet. 8000 Stück wurden bei der Schiffsstation Tracht ausgelebt und 24,000 Stück beiderseits der Einmündung der Aare in den Brienzersee.

Die Hungerquelle auf der Höhe zwischen Biel und Bözingen beginnt wieder zu fließen, nachdem sie viele Jahre hindurch trocken lag. Das plötzliche Heraustreten des Wassers aus die-

ser Quelle wird vom Volk als Vorboten eines schlechten Jahres gedeutet.

Der Bieler Sektionschef und ehemalige Gemeindefässler von Brügg, von Dach, hat sich sowohl in der Gemeindefasse wie auf dem Sektionsbureau Biel Unterschlagungen zu Schulden kommen lassen, die seit dem Jahre 1927 da- tieren und deren Höhe ungefähr 50,000 Franken ausmacht.

Totentafel. In Rehrläz wurde letzter Tage einer der ältesten Einwohner, der im Alter von 87 Jahren verstorbenen Bendicht Tschannen, zu Grabe getragen, er war einer der Veteranen der Grenzbefestigung von 1870/71 und hat die Feier in Bern noch mitgemacht. — Im Alter von 70 Jahren starb in Oberstechholz alt Wegmeister Fritz Herzog, der durch 45 Jahre Kai- sier der Burgergemeinde gewesen war. — In Buchen-Horrenbach starb Streit Ruedi vom Kröch im besten Mannes- alter an einer Lungenentzündung und im Waldboden zu Buchen die älteste Buchnerin, die Waldbodenfrau, im Alter von 79 Jahren, die noch bis in ihre letzten Tage mit zäher Lebenskraft arbeitete. — In Herzogenbuchsee starb im Alter von 69 Jahren der best- bekannte Tierarzt Herr Fritz Morgen- thaler. — In der Anstalt Bärau starb der zweitälteste Bürger von Langnau, der 97jährige Ulrich Zaugg, an der Grippe. — In Langenthal starb eben- falls ein Veteran aus der Grenzbefestigungszeit, Samuel Gottlieb Stett- ler, im Alter von 83 Jahren. Er war Chef der Manufakturwarenfirma Stett- ler & Co. — In Thun verschied im hohen Alter von 80 Jahren Frau Elise Siegenthaler-Studi, die Mutter des Do- mänenverwalters der Burgergemeinde Bern. Sie war eine echte Bäuerin und seit 32 Jahren auf dem Pachtgut Schadau bei Scherzlingen tätig. — Im Hotel Alpina in Gstaad starb ganz unerwartet an einem Hirnenschlag im Alter von 72 Jahren Herr Daniel Jaggi- Ammeier, der ehemalige Hotelier vom Hotel Beauregard in Beatenberg. — In Oberdiessbach starb im Alter von 62 Jahren an einer Blutvergiftung der bestbekannte und beliebte Küher Alfred Siegenthaler auf der Allmend in Schwarzenegg.

† Paul C. Arni,  
gew. Hotelier in Bern.

Mit dem am 28. Dezember 1930 in Ober- höfen verschiedenen Paul C. Arni ist ein Mann von lauterem Charakter und ungewöhn- licher Willensstärke von uns gegangen. Einer Solothurner Familie entstammend, die sich während drei Generationen dem Lehrerberuf widmete, entschloß sich der junge Paul Arni, frühzeitig auf eigene Kraft vertrauend, in die Welt hinaus zu gehen, während sich seine Brüder dem Studium zuwandten. Mit jungen Jahren lernte er das Hotelwesen von Grund auf kennen und erwarb sich bald eine allseitige Bildung, die, verbunden mit einer großen Arbeitskraft, ihn zu den schönsten Hoffnungen berechtigte.

In dieser Zeit warf ein Lungenleiden den aufstrebenden Mann aufs Lager. Jahrlang dauerte der Kampf. Dem unbegrenzten Willen des jungen Mannes ist es zu verdanken, daß die Krankheit nicht obwiegte. Nun folgten in

kurzen Abständen die Unternehmungen Arnis auf dem Gebiet des Hotelwesens. In Baden und Bern erwarb er sich als Hotelbesitzer in kurzer Zeit einen hervorragenden Namen. Der Schweizerische Hotelverein sah in ihm einen seiner tüchtigsten Vertreter.

Wer Paul C. Arni kannte, der ehrt in ihm vor allem seinen offenen, manhaftesten Cha-

und bald sehen wir den flinken Gesellen durch außergewöhnliche Tüchtigkeit sich auszeichnen. Für den Schreinerstand trat er mutig ein und wurde als Vertrauensmann der sozialdemokratischen Partei, der er bis zum Tode treu blieb, im jugendlichen Alter von 25 Jahren in den Stadtrat gewählt. Bald etablierte er sich als selbständiger Meister und entwidete sein Geschäft, in dem er während über dreißig Jahren große Befriedigung und schönen Erfolg gefunden hatte, zu einem der blühendsten Berns. Wohl blieb ihm auch allerlei Missgeschick nicht erspart, doch machte er sich stets mit allen Kräften daran, die Schwierigkeiten zu überwinden und neue Erfolge zu erringen. Im Jahre 1905 ver- ehelichte er sich mit Fr. Anna Röthlisberger und konnte in glücklicher Ehe im Kreise seiner Lieben letztes Jahr die silberne Hochzeit feiern. An seinem langen Schmerztag war ihm seine Gattin eine überaus liebevolle und auf- opfernde Stütze und Helferin. Seine besondere Aufmerksamkeit galt je und je den Lehrwer- stätten der Stadt Bern, wo er sich während 31 Jahren als Mitglied und seit 1922 als Vizepräsident der Kommission um die Aus- bildung des Handwerkerstandes in hohem Maße verdient gemacht hat. Im Jahre 1900 wurde er vom Stadtrat als Mitglied der Baukommission gewählt und hat seither ohne Unter- bruch dieser Behörde angehört und mit Ernst und Freude die Obliegenheiten seines Amtes erfüllt. Als alter Länggäbler hat er an der Schule seines Quartiers warmes Interesse ge- nommen und als Mitglied der Schulkommission sich während langen Jahren zur Verfügung ge- stellt. 1920 wählte ihn der Große Rat des Kantons Bern zum Mitglied des Handelsge- richts, wo er bis in die letzten Wochen als wertvoller Mitarbeiter die nützlichsten Dienste geleistet hat. Er liebte den Gesang, war ein großer Freund der Natur, und seine liebsten Stunden verbrachte er mit Klubkameraden vom S. A. C. oder im Kreise seiner Jägerfreunde. Vor fünf Jahren erbaute er sich ein gedeigenes Heim an der Alpenstrasse, an dem er in gefunden und frischen Tagen seine Freude hatte.

Nun ist er zur ewigen Ruhe eingegangen, und an der erhebenden Leichenfeier im Krematorium nahmen seine zahlreichen Freunde durch schöne Lieder und bewegte Worte Abschied von dem lieben Heimgegangenen. A. B.



† Paul C. Arni.

ralter, seine große menschliche Güte und seine Lauterkeit und Geradheit. In seinen Freundschaftskreisen bleibt dieser Mann unvergesslich. B.

† Fritz Wyler,  
gew. Schreinermeister in Bern.

Am 15. Januar verstarb in Bern nach langem, mit großer Geduld ertragenem Leid im Alter von etwas mehr als 57 Jahren Herr Fritz Wyler, gewesener Schreinermeister. Ein Mann eigener Kraft weilt nicht mehr unter uns!

Geboren am 10. August 1873 in Aarau, verlor er im frühen Kindesalter seinen Vater und lernte so die Härten des Lebens kennen. Seine liebe Mutter kämpfte einen schweren Kampf ums Dasein und in jenen harten Jugendjahren



† Fritz Wyler.

wurde der feste Charakter unseres Fritz Wyler geprägt. In der Länggasse besuchte er die Schulen. Seine ersten beruflichen Kenntnisse holte er sich in den Lehrwerkstätten der Stadt Bern, im Welschland bildete er sich weiter aus,



In der Stadtratssitzung vom 20. Februar wurden die folgenden Traktanden behandelt: 1. Erätzwahl in die Schulkommission des städtischen Gymnasiums. 2. Richtauschreibung erledigter Lehrstellen. 3. Errichtung einer neuen Klasse an der Handelsabteilung der Mädchensundarschule. 4. Kindergarten Wyler, Versezung der Restparzelle aus dem abträchtlichen in das unabträgliche Vermögen und Kreditbewilligung für die Erweiterung der Kindergarten-Liegen- schaft. 5. Errichtung eines Seitenkanals in der projektierten Ringstraße auf dem Wankdorffeld. 6. Errichtung einer Transformerstation an der Freiburgstraße. 7. Interpellation Dr. Ulster betreffend Sicherung des Fußgänger- und Fahrverkehrs auf der Kirchenfeld- und der Kornhausbrücke. 8. Interpellation Dr. Rubin betreffend Eintritts- preise für die Schulkinder auf den der Stadt gehörenden Eisplätzen. 9. Interpellation Meier betreffend Fahrpreis- erhöhungen der Solothurn-Zollikofen- Bahn. 10. Interpellation Dr. La Nicca betreffend Bubenbergplatz.

Die Unterschriftenbogen für den Initiativvorstoss zur Vereinfachung des Wahlverfahrens für den Stadtrat weisen bereits zahlreiche Unterschriften auf. Die Listen liegen in größeren Restaurants, Zigarrengehäusern und bei den bürgerlichen Tageszeitungen auf.

Die Kirchenkollekte vom 1. Februar zugunsten der Kirchengemeinde Münster im Berner Jura, als Beitrag an den Ausbau ihres Kirchgemeindehauses, brachte in sämtlichen Kirchen der Stadt Bern zusammen Fr. 886.39.

In die Redaktion des „Berner Tagblatt“ ist Herr Dr. Walter Hunziker als zeichnender Redaktor eingetreten, er wird vornehmlich den wirtschaftlichen Teil des Blattes verwalten.

Am 14. ds. konnte der hochgeschätzte Prediger und Seelsorger an der Heiliggeistkirche, Pfarrer Dr. h. c. Albert Haller seinen 85. Geburtstag in besserer Gesundheit und voller Geistesfrische feiern. — In seinem traulichen Heim im Obstberg konnte fröhlich Herr Karl Samuel Baumann seinen 80. Geburtstag und zugleich mit seiner Gattin die goldene Hochzeit feiern. Er stand 50 Jahre im Staatsdienst, war erst Gerichtsaktuar in Biel, Thun und Bern und dann 30 Jahre lang Kanzleisekretär der ersten Strafammer des bernischen Obergerichtes. 1922 trat er in den wohlverdienten Ruhestand. — Am 15. ds. konnte das Ehepaar Gottlieb Häuser-Wizig an der Florastraße seine goldene Hochzeit feiern. Herr Gottlieb Häuser, ein gelernter Uhrmacher, siedelte vor 40 Jahren von Winterthur nach Biel und gründete dort die „Horlogere“, die mit der Zeit durch seine Energie und Tatkräft zur weltbekannten Firma wurde. Vor drei Jahren trat er in den Ruhestand und siedelte sich in Bern an.

Viell zu tun hatte in letzter Zeit die Polizei, wozu vielleicht auch die Fastnachtszeit ihren Teil beitrug. Verhaftet wurde ein Landstreicher aus der Westschweiz, der sich seit 5 Wochen in Bern aufhielt und sich unter der Kirchenfeldbrücke ein Lager eingerichtet hatte, wo er nächtigte, nachdem er den Tag über gebettelt hatte. — Ferner ein Metzger und Mechaniker, der von Deutschland wegen Betruges verfolgt wird und auch ein angeblicher Heraldiker, der vom Untersuchungsamt Bern gesucht wurde und schließlich ein Pole, der wegen Betruges im Betrage von 4 Millionen Zloty ausgeschrieben war. — Auch eine 27jährige Tochter wurde in Haft genommen, die in betrügerischer Weise Stellen vermittelte. — Zuhanden seiner auswärts wohnenden Eltern wurde ein 17jähriger Junge in Gewahrsam genommen, der sich hier als „Strichjunge“ betätigte. — Auch ein angeblicher Geflügel- und Kartoffelhändler, der vielfache kleine Beträgerien auf dem Gewissen hat, konnte inhaftiert werden, und schließlich gelang es, eine Handtäschendiebin zu ergreifen, die in den letzten zwei Monaten in Warenhäusern und an andern belebten Orten 20 Handtäschchen gestohlen hatte. Den Geldinhalt nahm sie heraus und die leeren Handtaschen

legte sie dann irgendwo ab, wo sie meist gefunden und aufs Fundbüro gebracht wurden. Sie ergaunerte so etwa 1500 Franken, die sie mit ihrem Geliebten teilte, der übrigens auch schon verhaftet werden konnte. — Ermittelt wurde ein „Pseudo-Arzt“, der an Frauen und Töchtern als Beauftragter eines Stiftes, das Gelddarlehen und auch Unterstützungen an würdige Personen verabfolgte, gründliche Untersuchungen bezüglich eventueller Geschlechtserkrankheiten vornahm. — Zur Anzeige gebracht wurden zwei junge Burschen wegen unsittlichen Handlungen, die sie mit einer 10jährigen Schülerin begangen hatten.

### Kleine Berner Umschau.

„Winter auf Raten“ tauftte irgend ein Schönengeist unsre dermalige, abwechslungsreiche Jahreszeit. Der Name klappt und vor ein paar Tagen scheint wieder eine Rate eingezahlt worden zu sein, denn es gab wieder ein ziemliches Quantum Schnee und gleich darnach kam eine kleine, aber desto rassigere Kältewelle. Aber während ich heute da sitze und schreibe, tummeln sich die Ditschfinken im schönsten Frühlingssonnenschein lustig auf meinem Fensterbrett herum. Und da fällt mir der Aufruf ein, den die „Wildenten“ im „Stadtanzeiger“ erliehen und der da lautet: „Wir leiden Hunger! Bringt uns verschüttete Brotabfälle und Maiskörner.“ Und ich will hoffen, daß die so tierfreundliche Bevölkerung der Bundesstadt den Appell befolgt. Eigentlich ist das reinster Egoismus von m'r, denn wenn sie noch lange hungern müssen, so kommen die städtischen Wildenten auch auf mein Fensterbrett betteln, wie die Tauben vom Historischen Museum. Und das würde meine „Futtermittelkräfte“ denn doch bald übersteigen. Ganz abgesehen davon, daß die Wildenten eigentlich städtische Angestellte sind, die den Fremdenverkehr zu heben haben, weshalb wenn schon nicht die Stadt, so doch wenigstens das Verkehrsbureau für ihren standesgemäßen Unterhalt zu sorgen hätte. Bei den Tauben ist das etwas ganz anderes, die stehen in keinem Anstellungsverhältnis zum Historischen Museum und haben sich dort wohl nur eingerichtet, weil ihnen die „historische Umgebung“ gefällt. Außerdem aber sind die Tauben zwar durchaus nicht die zartbesaiteten, sanften Lebewesen, als die sie von lyrischen Dichtern immer beschungen werden, sondern eine rauflustige, neidige Rasselbande, die sich das Leben auf meinem Fensterbrett gegenwärtig oft sehr schwer macht, aber so gefräsig wie Wildenten sind sie denn doch nicht. Und was die lyrischen Dichter anbelangt, so gibt es auch unter diesen gefräsigsten Individuen, die sich viceversa ihre Vorbeeren neiden und sich vielleicht nur deshalb so begeistert über die Tauben äußern, weil die Wahlverwandtschaft groß ist und man könnte vielleicht bezüglich des Verhältnisses „Dichter und Taube“ ein altes Sprichwort variieren und sagen: „Was sich gleicht, das lobt sich“. Ich kenne das, denn ich dichte selber auch, wenn auch meist nicht gerade — lyrisch. Neuerdings scheinen übrigens fast alle

Bewohner der Bundesstadt, wenn auch nicht Dichter, so doch Zeitungsschreiber geworden zu sein. Das heißt sie beteiligen sich „ohne Verantwortlichkeit der Redaktion“ an der Polemik gegen die spartanischen Erziehungsmethoden, die die Direktion der Industriellen Betriebe im neuen Tramglaspalast zur Anwendung bringt. Und diese Polemik wurde so energisch, daß sogar die Direktion selbst, auch den dornenvollen Weg dieser Art Publizistik beschritt. Viel Glück hatte sie damit allerdings nicht. Es beeindruckte sogar sehr merkwürdig, daß sie in dieser Replik die Verantwortung auf die Spezialkommission und auf den Souverain, das Volk abstiebt, das ja das Projekt hätte niederstimmen können. Und sie tut gerade so, als ob ihr dieses jetzt so viel benörgelte Projekt geradezu aufgedrängt worden wäre, während doch gerade von ihr das Schlagwort: „Warteräume sind betriebstechnisch überholt“ stammt, welches Schlagwort alles mitbringt, da doch kein Mensch aus hinterfältigen stammen will. Aber es ist eben eine der schönsten Errungenschaften der Demokratie, daß man die sogenannte „Vox populi“, wenn einmal etwas schief gegangen ist, immer als Sündenbock hinstellen kann. Bei Fahrpreisbestimmungen fragt man das Volk nicht, da ist die Vox populi nicht zuständig, denn dann würde es wahrscheinlich trotz der schönsten Schlagworte meist anders kommen, als man dachte. Mich wunder't's nur, daß noch auf keinem Maskenball eine „März Trambahnhalle“ aufgetaucht ist, wo doch das Kostüm sehr einfach wäre: Ein mit Glühlampen bespickter Hut und sonst ziemlich wenig. Allerdings müßte die betreffende März dann auch wirklich „fühl bis ans Herz hinan“ sein.

Hebrigens, soll ja jetzt bei einigen „Industriellen Betrieben“ ein gewaltiger Preissturz zu erwarten sein. Wie die Fama erzählt, sind Gas und Elektrizität im Begriffe, sich gegenseitig zu holen. Das „Gas“ will mit den Kubikmeter- und der „Strom“ mit den Kilowattpreisen heruntergehen. Allerdings müßte erst eines oder das andere den Anfang machen, damit das andere das eine untertrumpfen könnte. Und da aller Anfang schwer ist, wird es wohl hier auch nicht allzu rasch gehen. Es ist ja überhaupt eine bekannte volkswirtschaftliche Tatsache, daß „Preise“ sehr leicht steigen, aber sehr schwer fallen. Und so glaube ich denn, daß wir in diesem „Gas- und Stromkrieg“ noch lange auf das erste Ultimatum und noch länger auf die Kriegserklärung warten müssen, trotzdem gegen diesen Krieg wohl selbst die eingeschworenen Pazifistinnen nichts einzuwenden hätten. Aber eben: „Es wär zu schön gewesen.“

Christian Ueeggue.

### Unglückschronik

In den Bergen. Am 10. Februar wurde im Motelontal oberhalb Charmen der 22jährige Robert Tornare aus Charmen beim Einbringen von Heu von einer Lawine überrascht und getötet. — Oberhalb der Alp Seeben

wurde der Alpgaden im „Grub“ samt der angebauten Sennhütte von einer Staublawine völlig zerstört. Es war dies der Säumerungstall der Gemeinde Oberterzen, der als einer der schönsten im Kanton St. Gallen galt und für 200 Stück Bieh Platz hatte.

**Verkehrsunfälle.** Nach der Abfahrt eines Personenzuges von Vevey nach Lausanne fand man den Konditeur des Zuges, Henri Saline, bewußtlos auf den Schienen liegen. Er scheint eine Verletzung der Wirbelsäule erlitten zu haben. — Am 16. ds. wurde in der Tiefenau bei Bern der Hauierer Alfred Hostettler von Rüschegg von einem Zug der Zollikofen-Bern-Bahn erfaßt, erlitt einen schweren Schädelbruch und mußte in besorgnisreinem Zustand ins Krankenhaus gebracht werden, wo er nun den Verletzungen erlegen ist. — In der Nacht auf den 11. Februar überfuhr vor dem Kantonsspital in Zürich ein Automobilist von hinten einen Radfahrer und ließ ihn mit schweren Kopfverletzungen liegen. Raum war der Verletzte von Passanten ins Spital verbracht worden, als der Automobilist zurückkehrte, wobei er an der Rämistrasse einen Kandelaber anfuhr. Der Wagen wurde zertrümmert, der Fahrer aber so schwer verletzt, daß er ebenfalls ins Spital gebracht werden mußte.

### Kleine Chronik

#### Die Schnellfeier in Burgdorf.

Der Anstoß zu der bernischen Regeneration vor hundert Jahren ging bekanntlich von Burgdorf aus. Die Träger der Idee der Volksouveränität waren die Gebrüder Schnell: Johann Ludwig, Dr. Karl und Prof. Hans Schnell. Hundert Jahre haben sie auf ihr Denkmal warten müssen. Es ist, wie Herr Dr. Widmann am 15. Februar 1931 in seiner Weiherede sagte: Das Berner Volk liebt seine Idealisten, aber mit Denkmälern beilt es sich nicht! Der große Haller mußte sogar 200 Jahre warten. Immerhin: Eine Ehren- und Dankeskulisse haben Burgdorf und Bern am letzten Sonntag abgetragen, indem sie den Bahnbrechern der bernischen Demokratie und der Verfassung von 1831 eine Gedenktafel weihten. Sie ist am „Stadthaus“ angebracht, das bekanntlich der Burggemeinde gehört, damit am rechten Ort; denn hier tagte der Burgdorfer „Kaltwasserleist“, in dessen Schloß zuerst die Ideen der neuen Zeit besprochen wurden.

Die Gedenktafel, die unsere Leser im Bilde sehen, ist einfach, aber würdig gehalten. Oben zierte sie das Berner Wappen. Darunter ist die Inschrift in gut leserlichen Lettern. Die Anregung zur Anbringung der Tafel ging vom Verkehrs- und Verschönerungsverein aus. Der Gemeinderat verwirklichte die Idee. Bildhauer Wykmann in Burgdorf führte die Arbeit aus.

Der Männerchor „Liederkranz“ und die Stadtmusik wirkten an der Einweihungsfeier mit. Herr Stadtpräsident Dietrich übertrug die Tafel in gehaltvoller Rede der Öffentlichkeit, in welcher er auch an die Jungmannschaft appellierte, neben dem Sport die Politik und die vaterländischen Probleme nicht zu vergessen. Das wäre gegenüber den Gebrüdern Schnell wenig Dank. Im zweiten Teil im „Stadthaus“-Saal hielt Herr Redaktor Dr. Widmann eine mit großem Beifall aufgenommene, tiefdrückende Ansprache. Er erinnerte an Albrecht von Haller, der den heißen Atem der Zeit fühlte

und seine Berner Aristokraten aufforderte, dem Volke mehr Rechte zu gewähren, indem er in den Staatsromanen festnagelte: „Tugenden und Fähigkeiten sind an keine Ahnen gebunden!“ Weil man nicht auf ihn hörte, erhob sich das Volk 1798 gegen seine Regenten.



Die Schnell-Gedenktafel in Burgdorf.  
Phot. Bechstein, Burgdorf

Herr Regierungspräsident Dr. Dürrenmatt dankte den Burgdorfern dafür, daß sie eine Ehrenschuld abgetragen haben. Heute haben wir, so führte er aus, zu den Ereignissen von 1831 den nötigen Abstand gewonnen, anerkennen, daß auch das patriarcale Bern seine guten Seiten hatte, wissen aber auch, wie vernünftig die Bewegung der Regeneration auf das damals Erreichbare eingestellt war. Damals wollte man eine bloß repräsentative Demokratie, heute haben wir die reine. Aber es ist kein Dank gegenüber den Begründern der Demokratie, wenn man es mit den Bürgerpflichten so wenig ernst nimmt, an einem Abstimmungssonntag wie dem 8. Februar, nur 15 Prozent der Bürger zur Urne gehen.

Herr Fürsprecher Schnell, Burgdorf, dankte namens der Verwandten für die Ehrung der Vorfahren und Herr Dr. Blösch, Oberbibliothekar, schenkte Burgdorf einige persönliche Andenken an Karl Schnell.

Die äußerst stark besuchte Feier machte einen tiefen Eindruck und nahm in allen Teilen einen prächtigen Verlauf.

#### Mit Byrd zum Südpol.

Am 11. Februar vormittags wurde im Tonfilmtheater Bubenberg der Expeditions-Tonfilm der Paramount „Mit Byrd zum Südpol“ vor einem geladenen Publikum vorgeführt. Der Film zeigt die ganze Reise Byrds bis zu seinem Baislager an der „Rösschen Eiswand“ zu Schiff und von dort mit dem Flugzeug über den Südpol. Am 60. Breitengrade stieß die „City of Newyork“, das Expeditionschiff, auf die ersten Eisberge, 1500 Meilen vom Pol begann das Eistreiben und durch 400 Meilen kämpfte sich das Schiff wader durch das Treibeis durch, bis endlich die Rossische Eiswand in Sicht kam. Dort wurde das Lager errichtet und beginnen die Bekanntmachungen mit den Ureinwohnern. Prächtig sind die Bilder

anzusehen, wie die Hundeschlitten über das Eis gleiten, Risse und Schollen überwinden und sogar die beiden Flugmaschinen ohne Unfall vom Schiff zum Lagerplatz schleppen. Der Geologe Gould kommt bei einem wissenschaftlichen Ausflug in den Blizzard (Schneesturm) und muß 11 Tage liegen bleiben, da der Motor einen Defekt erlitten hat, bis ihn Byrd mit dem anderen Flugzeug auffindet und heimbringt. Wunderschön sind die Bilder aus dem arktischen Winter, der 4 Monate währt, ohne daß die Sonne aufging. Prächtig ist der erste Sonnenaufgang, das Frühlingserwachen im ewigen Eis. Die Idylle wird aber noch einige Male durch Schneestürme gestört, bis endlich Gould, der wieder mit den Hundeschlitten vorausgegangen war, um Landungsplätze zu markieren, das Signal „Gutes Flugwetter am Pol“ geben kann. Nun können die Zuseher den Flug über die 3500—5000 Meter hohen Gletscher vom Flugzeug aus verfolgen. Über dem Südpol wirft Byrd die Flagge Floyd Bennets ab und kehrt dann nach einem 2500 Kilometer langen Flug wieder zu seinem Lager zurück. Auch die „City of Newyork“ erscheint, um die Forscher abzuholen und die Expedition schafft sich wieder ein.

eo.

### Wünsche und Meinungsäußerungen

#### Zur Abgabe der Steuererklärungen pro 1931.

Raum sind die Steuern des Vorjahres reguliert oder auch noch nicht, so fliegen die Formulare zur Selbsttaxation für 1931 schon wieder in die Briefkästen zum Ueberdruck vieler, aber zum vollen Verständnis anderer, die einsehen, daß mit der umfangreichen Arbeit der Steuereinschätzungen recht frühzeitig begonnen werden muß, soll der Steuerbezug, ohne daß kostspieliges Aushilfspersonal nötig wird, rechtzeitig angeordnet werden können. Was uns sehr angenehm berührt, ist die Einsicht der derzeitigen städtischen Finanzdirektion, die Abgabe der Schätzungsformulare durch erweiterte Bureauzeiten, ja selbst an Samstagnachmittagen möglich zu machen, was weitesten Kreisen der Steuerpflichtigen angenehm sein wird. Den zurzeit entgegenkommenden und auf den Verkehr mit dem Publikum gut eingestellten Beamten wünschen wir hierfür ausreichende Kompenstation. G. Z.

#### Fasnachtszauber.

Wir sind grad noch mittendrin'  
In dem Fasnachtstrubel,  
Doch in mancher Gegend ist  
Schon vorbei der Jubel.  
In Luzern und Solothurn  
Gibt's schon keine Narren,  
Doch in Basel rüstet man  
Erst den — Fasnachtskarren.

Und auch sonst gibt's Karneval  
Aller Enden, Eden,  
Selbst die Volksvertreter oft  
Hinter Masken steden.  
Und in Deutschland drohn's sie sich,  
— 's ist der reinste Jammer,  
Teils mit Narrenpritschen, teils  
Auch mit — „Sichel-Hammer“.

Auch in Spanien scheint's, als ob  
Man nun wirklich wollte,  
Doch der König sich von Thron  
Gründlich trennen sollte.  
Man versucht die Monarchie  
Zwar noch zu verkleistern,  
Doch verlassen ist sie schon  
Von den guten Geistern.

Auch bei den Arabern gährt's  
Wegen Zionisten,  
Und die Türken insgeheim  
Gegen „Fortschritt“ rüsten.  
Kurz es brodelt und es zischt  
Rings in Hexenkesseln,  
Und trotz „Fasnacht“ sitzen wir  
Mitten in den — Nesseln. Hotta.